

DOSSIER DE PRESSE

Illustratrices
Illustrateurs
Jeunesse
Suisses

QUARTIER
SIG LIBRE
PONT DE LA MACHINE
GENEVE



11.10.19 –
01.03.20

swiss arts council
prohelvetia

 **sbvv**
Swiss Publishers
and Booksellers
Association

 REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENEVE
POST TENEBRAS LUX

 Maison
de Rousseau
& de la
Littérature

UNE EXPOSITION
ORGANISEE PAR



Exposition « ABCH illustratrices illustrateurs jeunesse suisses »

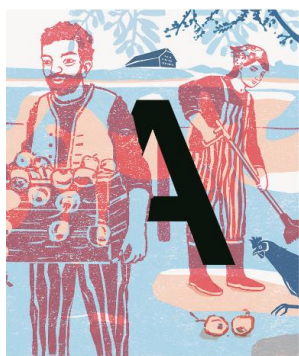
« On ne le répétera jamais assez, l'éducation à l'image commence dès le plus jeune âge. Les livres pour la jeunesse sont le merveilleux support de cet apprentissage, fondé sur le plaisir de regarder, de découvrir, de rire, de comprendre et d'aimer. Encore faut-il que les livres, les bons livres soient mis entre les mains des enfants ! Les adultes, les étudiant-e-s, les jeunes et les enfants connaissent-ils vraiment les illustrateurs-trices de leur pays, de leur région ? ABCH est un chemin possible pour cette découverte : un abécédaire formé de 26 mots, concernant la Suisse, et mis en relation avec une image d'un-e illustrateur-trice suisse confirmé-e. »

Francine Bouchet, Commissaire d'exposition et Directrice des éditions La Joie de lire

26 illustrateurs-trices suisses

Albertine, Adrienne Barman, Käthi Bhend, Hannes Binder, Paloma Canonica, Anne Crausaz, Ronald Curchod, Fanny Dreyer, Vera Eggermann, Mirjana Farkas, Paolo Friz, Haydé, Emmanuelle Houdart, It's Raining Elephants, Catherine Louis, Lika Nüssli, Jürg Obrist, Marcus Pfister, Petra Rappo, Francesca Sanna, Kathrin Schärer, Anna Sommer, Liliane Steiner, Tom Tirabosco, Pia Valär, Claudia de Weck.

Un abécédaire suisse



Apple

Ⓞ Apfel
Ⓞ Mela
Ⓞ Pomme
Ⓞ Mail



Botany

Ⓞ Botanik
Ⓞ Botanica
Ⓞ Botanique
Ⓞ Botanica



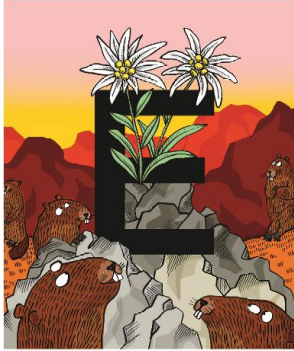
Chalet

Ⓞ Chalet
Ⓞ Chalet
Ⓞ Chalet
Ⓞ Chalet



Do It Yourself

Ⓞ Heimwerken
Ⓞ Fai-da-te
Ⓞ Bricolage
Ⓞ Zambregiar



Edelweiss

- Ⓒ Edelweiss Ⓓ Edelweiss
- Ⓔ Edelweiss Ⓕ Stailalva



Forest

- Ⓒ Wald Ⓓ Foresta
- Ⓔ Forêt Ⓕ Gaud



Goat

- Ⓒ Ziege Ⓓ Capra
- Ⓔ Chèvre Ⓕ Chaura



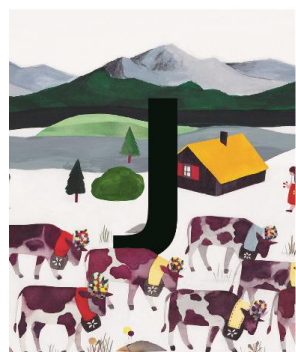
Hiking

- Ⓒ Wandern Ⓓ Camminare
- Ⓔ Marcher Ⓕ Viandar



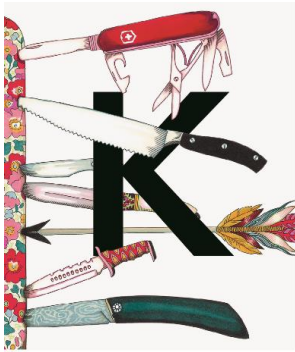
International

- Ⓒ International Ⓓ Internazionale
- Ⓔ International Ⓕ Internaziunal



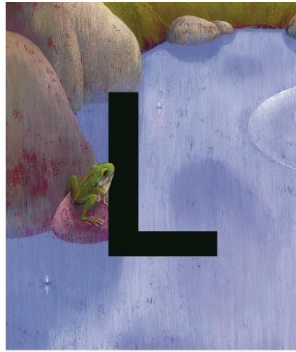
Jingle

- Ⓒ Klingeln Ⓓ Tintinnare
- Ⓔ Tinter Ⓕ Sclingir



Knife

- Ⓒ Messer Ⓓ Coltello
- Ⓔ Couteau Ⓕ Cuntè



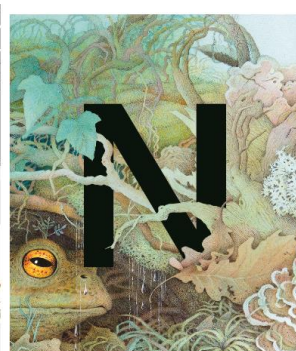
Lake

- Ⓒ See Ⓓ Lago
- Ⓔ Lac Ⓕ Lai



Mountains

- Ⓒ Berge Ⓓ Montagne
- Ⓔ Montagnes Ⓕ Muntognas



Nature

- Ⓒ Natur Ⓓ Natura
- Ⓔ Nature Ⓕ Natira



Observation

- Ⓒ Beobachtung Ⓓ Osservazione
- Ⓔ Observation Ⓕ Observaziun



Peace

- Ⓒ Friede Ⓓ Pace
- Ⓔ Paix Ⓕ Pasch



Quick

- Ⓞ Schnell Ⓞ Veloce
- Ⓞ Rapide Ⓞ Spert



Research

- Ⓞ Forschung Ⓞ Ricerca
- Ⓞ Recherche Ⓞ Perscrutaziun



Skiing

- Ⓞ Skifahren Ⓞ Sciare
- Ⓞ Skier Ⓞ Ir cun skis



Technology

- Ⓞ Technik Ⓞ Tecnologia
- Ⓞ Technologie Ⓞ Tecnologia



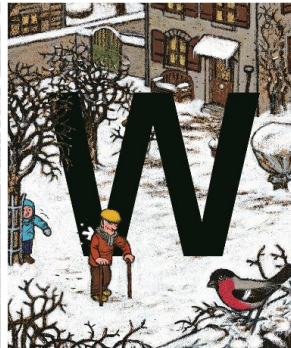
United

- Ⓞ Vereint Ⓞ Unito
- Ⓞ Uni Ⓞ Uni



Valley

- Ⓞ Tal Ⓞ Valle
- Ⓞ Vallée Ⓞ Val



Winter

- Ⓞ Winter Ⓞ Inverno
- Ⓞ Hiver Ⓞ Enviern



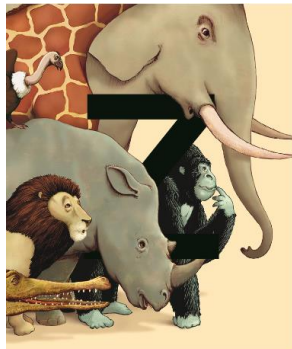
X-Mas

- Ⓞ Weihnachten Ⓞ Natale
- Ⓞ Noël Ⓞ Nadal



Yoga

- Ⓞ Yoga Ⓞ Yoga
- Ⓞ Yoga Ⓞ Yoga



Zoo

- Ⓞ Zoo Ⓞ Zoo
- Ⓞ Zoo Ⓞ Zoo

Biographies et autoportraits des illustrateurs-trices romand-e-s

Albertine



Albertine a été dessinatrice de presse et a enseigné à l'Ecole supérieure d'arts visuels de Genève avant de se consacrer pleinement à l'illustration. Elle a participé à de nombreuses expositions en tant qu'artiste en Suisse et à l'étranger. Elle a reçu de nombreux prix. Elle est ainsi la première artiste suisse à avoir obtenu la prestigieuse « Pomme d'Or » de Bratislava pour *Marta et la bicyclette* (Ed. la joie de lire). Elle a également reçu le Prix jeunesse et médias en 2009 pour *La Rumeur de Venise* (Ed. La joie de lire) et le premier prix à la Foire de Bologne en 2016 grâce à *Mon Tout Petit* (Ed. La joie de lire). Avec Germano Zullo, écrivain, ils sont lauréats du Prix Sorcières pour *Les Oiseaux* (Ed. La Joie de lire), paru en 2010, et en 2012 le même titre a été sélectionné parmi les dix meilleurs livres de l'année par la *New York Times Book Review*.

Barman, Adrienne

Après avoir étudié les arts graphiques au Tessin, Adrienne Barman s'est installée à Genève où elle a travaillé pendant plusieurs années pour le quotidien *Le Courrier* comme illustratrice et comme graphiste au sein du collectif *so2design.ch*. Depuis quelques années, elle se consacre essentiellement à l'illustration et a publié différents livres et bandes dessinées pour la jeunesse. *Drôle d'encyclopédie* (paru en 2013 aux Ed. La joie de lire) lui a valu le Prix suisse Jeunesse et Médias en 2015.



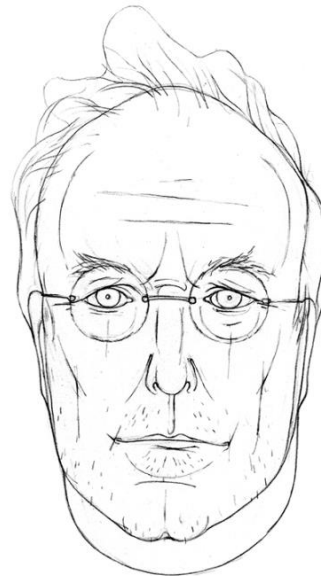


Crausaz, Anne

Anne Crausaz a étudié le design graphique à l'Ecole cantonale d'Art de Lausanne. Les affiches d'Etienne Delessert, Enzo Mari et Bruno Munari ont été une grande source d'inspiration pour son travail. En 1999, une bourse de l'Office fédéral de la Culture lui a permis de se rendre à Cracovie, ville où elle a pu poursuivre son étude de l'affiche dans une école polonaise, dont la caractéristique est la maîtrise de l'espace et de la ligne. Son premier livre *Raymond rêve* (2007, Edition MeMo) a été un succès immédiat.

Curchod, Ronald

Ronald Curchod est graphiste, affichiste et illustrateur indépendant. Il crée des costumes et des décors et poursuit une carrière dans le domaine de la peinture. En marge de son métier d'illustrateur, il travaille pour différents médias (Le Monde, Télérama, etc.), réalise des sérigraphies et expose ses oeuvres dans des galeries.



Dreyer, Fanny



Fanny Dreyer est née à Fribourg en Suisse Romande. Elle a notamment suivi des études au collège Saint-Michel de Fribourg où elle a passé son baccalauréat, option art visuel. Durant ses études, elle est intervenue plusieurs fois en tant que stagiaire décoratrice sur des courts-métrages d'animation. Son envie d'illustration s'est confirmée à la fin de son parcours scolaire. Elle entre alors aux Beaux-arts de Bruxelles et passe son Master en juin 2011. Elle travaille actuellement sur de nouveaux projets, aussi bien en illustration qu'en graphisme et en décoration.

Farkas, Mirjana

Née à Genève en 1979, Mirjana Farkas fait des études d'histoire, avant de partir pour six ans à Barcelone, où elle suit la formation en illustration de l'Escola Massana. Elle aura notamment comme professeur Arnald Ballester, illustrateur de *Le Facteur Quifaiquoi*, paru aux Editions La Joie de lire. De retour depuis 2010 à Genève, elle travaille sur des illustrations de presse, des affiches et des projets personnels, parfois sérigraphiés. En 2013, elle a obtenu une bourse pour les illustrations de *Carnet de Bal*, Leporello publié en 2014 par La Joie de lire. La comédienne et danseuse Madeleine Raykov s'est servie de cet ouvrage pour créer un spectacle de théâtre.



Haydé



Haydé, née en 1956 à Cologne et d'origine iranienne, est diplômée de l'École d'art visuel de Lausanne, section graphisme. Elle a travaillé pendant dix ans avec le magazine *L'Hebdo* comme illustratrice. Depuis 1997, elle est la créatrice de la collection Milton à La Joie de lire, dont le premier album a gagné le prix « Les plus beaux livres suisses ». Elle collabore régulièrement à des projets de la Municipalité qui concernent l'enfance et la santé publique. Elle travaille essentiellement dans les domaines de l'illustration et de la peinture.

Houdart, Emmanuelle

Emmanuelle Houdart vit et travaille à Paris. En tant qu'écrivaine et illustratrice, elle a créé un univers graphique dans lequel l'inanimé est éveillé à la vie, donnant naissance à des êtres hybrides entre l'animal et l'homme, entre le merveilleux et le monstrueux. Depuis 1996, elle a publié plus de vingt ouvrages, majoritairement des livres d'images pour enfants, mais aussi des titres pour adultes et jeunes. Elle réalise des ateliers dans des écoles et présente ses travaux dans diverses expositions itinérantes.



Louis, Catherine

Catherine Louis s'est formée à l'Ecole d'arts visuels de Bienne et à la Haute école des arts de Strasbourg (atelier Claude Lapointe). Elle vit et travaille aujourd'hui dans le canton de Neuchâtel. Elle a illustré 120 livres, dont certains ont été traduits en plusieurs langues. Son travail sur la calligraphie chinoise lui a valu une sélection pour la Biennale internationale de Bratislava en 2005 et une place dans la liste d'honneur de l'IBBY. *Mon imagier chinois* a obtenu le prix Sorcières en 2006 au Salon du livre de Paris. A côté de son activité comme illustratrice de livres pour enfants, Catherine Louis donne des cours pour adultes et crée des affiches culturelles et des accessoires de théâtre.



Tirabosco, Tom

Tom Tirabosco a étudié à l'Academia di belle arti de Venise, puis à l'Ecole supérieure des arts visuels de Genève. Dessinateur de bandes dessinées, il a publié entre autres chez Casterman, Magnard, Atrabile, Delcourt et les Humanoïdes Associés. Son style particulier vient de l'emploi du monotype et d'une technique particulière de gravure. Avec le célèbre caricaturiste Zep, Tom Tirabosco vient d'ouvrir une Ecole supérieure de bande dessinée et d'illustration à Genève.

Médiation

Visites guidées de l'exposition par SIG

Durant toute la durée de l'exposition, des visites guidées de l'exposition sont proposées pour les groupes.

Plus d'informations : www.sig-quartierlibre.ch

Ateliers « La Suisse de A à Z » par la Maison de Rousseau et de la Littérature

La Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL) propose des ateliers pour les élèves menés par des illustratrices de l'exposition. Ces ateliers permettront aux élèves de réfléchir à leurs propres conceptions de la Suisse puis de développer leur idée à l'aide du dessin et du texte.

Plus d'informations : <http://m-r-l.ch/>

Abécédaires des quartiers du bureau de l'intégration des étrangers (DCS-OAIS)

Afin de faire résonner l'exposition « ABCH » dans différentes communes du Canton de Genève, des abécédaires des quartiers seront créés lors d'ateliers parents-enfants, sous la supervision d'illustratrices et d'illustrateurs romands, en partenariat avec la FASE, les maisons de quartiers et sous l'impulsion du bureau de l'intégration des étrangers (DCS-OAIS).

Plus d'informations : Nicolas Roguet, délégué à l'intégration : 022 546 74 84 - integration.ge.ch

Programmation événementielle en marge de l'exposition

Festival la Fureur de lire

Du 21 au 24 novembre 2019

Plus d'informations : www.fureurdelire.ch

Performance inédite et live par Tom Tirabosco, dans le cadre du festival de la Fureur de lire.
Le 23 novembre à 16h, à Quartier Libre SIG.

Exposition « Let's go to Bologna », regroupant les travaux des jeunes artistes suisses, présentés à Bologne en avril 2019 dans le cadre de la Suisse hôte d'honneur.

Du 2 novembre au 20 décembre 2019, à la Galerie La Joie de voir, Théâtre Am Stram Gram.

Plus d'informations : www.amstramgram.ch/galerie-la-joie-de-voir/

Exposition « L'odeur de l'herbe sur mes pantalons », d'Adrienne Barman

Du 28 septembre 2019 au 26 janvier 2020, à la Bibliothèque de la Cité.

Plus d'informations : www.bm-geneve.ch

Informations pratiques

Espace d'exposition

Quartier Libre SIG
Pont de la Machine 1
1204 Genève

Horaires et contact

Du 11 octobre 2019 au 1^{er} mars 2020
Lundi au vendredi de 9h-17h
Samedi et dimanche de 10h-17h
Entrée libre

Plus d'informations

www.sig-quartierlibre.ch
022 420 75 75

Visuels à télécharger et copyright

https://media.sig-ge.ch/documents/cp/20191010_exposition_abch.zip

Vernissage de l'exposition, jeudi 10 octobre à 18h

Partenaires

Services industriels de Genève (SIG)

Chaque jour, SIG assure des services essentiels aux Genevois-es. Elle fournit l'eau, le gaz, l'électricité, l'énergie thermique et soutient le développement des quartiers intelligents pour Genève. Elle traite les eaux usées, valorise les déchets et met en œuvre des programmes d'efficacité énergétique et environnementale. Ses activités visent à promouvoir le moins et mieux consommer en vue d'agir concrètement en faveur du développement durable. www.sig-ge.ch

SBVV

Association professionnelle et sans but lucratif, le SBVV a pour objectif de représenter les intérêts de ses membres et d'œuvrer en faveur du marché du livre allemand en Suisse et du livre suisse à l'étranger. A travers notamment la représentation des intérêts de ses membres auprès d'autorités et organismes culturels, elle défend la promotion de conditions économiques et juridiques cadres, les relations publiques en faveur du livre et de la promotion de la lecture, la formation professionnelle et de perfectionnement, le développement de relations confraternelles entre les acteurs de la chaîne du livre, l'organisation d'expositions et promotions de livres à l'étranger, la prestation de services divers en faveur de ses membres, etc. Organisée en trois domaines professionnels distincts, elle regroupe quelque 442 membres.

Pro Helvetia a confié au SBVV la réalisation et l'organisation de l'exposition « ABCH » à l'occasion de la présence de la Suisse comme hôte d'honneur à la foire internationale du livre jeunesse de Bologne au printemps 2019.

Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL)

Fondée en 2012 dans la maison natale de Jean-Jacques Rousseau, en Vieille-Ville de Genève, la Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL) a pour mission de faire rayonner les écritures contemporaines locales, régionales et internationales, tout en maintenant vivants l'héritage et la pensée de Rousseau. Une programmation pluridisciplinaire, conçue à cet effet, propose des débats, des lectures, des rencontres avec des auteur-e-s, ainsi que des expositions et des ateliers d'écriture. www.m-r-l.ch

Dans le cadre de l'exposition ABCH, la Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL) propose des ateliers menés par des illustratrices de l'exposition. Ces ateliers se présentent comme une initiation à la composition d'un récit par le texte et l'image. Accompagnés par l'une des illustratrices et une médiatrice culturelle du lieu, les élèves découvrent tout d'abord l'exposition. Puis débute l'atelier dont l'abécédaire en est le point de départ. Il s'agit de permettre aux élèves de réfléchir à leur propre rapport et à leur conception de la Suisse. Que représente la Suisse pour moi ? A quoi la Suisse me fait-elle penser ? L'élève pourra ainsi développer son idée et composer une narration à l'aide du dessin et du texte, ceci avec l'aide et l'expérience de l'illustratrice. L'enseignant-e pourra poursuivre l'activité en classe en exposant l'abécédaire constitué par ses élèves et en prolongeant la discussion autour des représentations de la Suisse.

Etat de Genève

Le bureau de l'intégration des étrangers coordonne l'action publique dans ce domaine, développe et finance des actions et des projets avec les partenaires associatifs et institutionnels, sensibilise, informe et oriente la population sur toutes les questions relatives aux migrations. Il veille à l'égalité des chances, combat les discriminations et encourage les efforts communs des associations, de l'Etat et des communes. Afin de faire résonner l'exposition « ABCH » dans différentes communes du Canton de Genève, des abécédaires des quartiers seront créés lors d'ateliers parents-enfants, sous la supervision d'illustratrices et d'illustrateurs romands, en partenariat avec les maisons de quartiers et sous l'impulsion du bureau de l'intégration des étrangers (DCS-OAIS) dont l'action s'inscrit en faveur de la cohésion sociale.

Le département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse (DIP) finance la médiation via les ateliers de la MRL.

L'office cantonal de la culture et du sport du département de la cohésion sociale (DCS) est, avec la SBVV, à l'initiative de ce projet à Genève, et l'a accompagné tout au long de son développement.

ABCH illustratrices illustrateurs jeunesse suisses

Création de l'exposition originale pour Bologne 2019

SBVV avec le soutien de Pro Helvetia

Commissariat

Francine Bouchet, directrice de la maison d'édition la Joie de Lire

Médiation

Aurélia Cochet et Melina Brede, Maison de Rousseau et de la Littérature

Nathalie Eggly, Etat de Genève

Guides et agents d'accueil

Athéna Dubois-Pèlerin, Agathe Baud, Angie Ridoutt Vidal, Daphné Ridoutt Vidal, Yasmine Capela

Scénographie et graphisme de l'exposition

Thibaud Tissot et Vanja Golubovic, Onlab

Lettrage et impression des visuels

Philippe Richard et Serge Ribordy, Atelier Richard

Menuiserie, peinture et montage

SIGBAT, atelier de menuiserie et de serrurerie, SIG

Electricité et éclairages

Tuan Nguyen, SIG

Nicky Ainsworth

Photographe

Pierre Vallier, SIG

Coordination du projet et communication

Vincent Charrière, Alissandre Grondin, Roberto Multari et Sophie Merlotti, SIG

Cléa Redalié, Etat de Genève

Relations publiques

Stéphanie Liuzzi, SIG

Avec la collaboration de

Véronique Gendre, Café-Librairie Livresse

Joanna Bouvard, Editions la Joie de Lire

Mélina Roux, SIG

